

Marziyeh KHALILIZADEH GANJALIKHANI

Address: Higher Education Complex of Bam, Persian Gulf Blvd., Bam, Kerman, Iran

Tel: +۹۸ ۳۴ ۳۳۲۴۳۷۸۹

Mobile: +۹۸ ۹۱۳۲۹۸۹۸۸۱

Email: marziyehkhalilizadeh@gmail.com; marziyehkhalilizadeh@bam.ac.ir

[LinkedIn](#)

[Google Scholar](#)

[Web](#)

EDUCATION

University of Isfahan Doctor of Philosophy, Translation Studies	Isfahan, Iran ۲۰۱۹ - ۲۰۲۳
Sheikh Bahaei University Master of Arts, Translation Studies	Isfahan, Iran ۲۰۰۸ - ۲۰۱۰
Shahid Bahonar University of Kerman Bachelor of Arts, Translation Studies	Kerman, Iran ۲۰۰۴ - ۲۰۰۸

WORK EXPERIENCE

Higher Education Complex of Bam Assistant Professor	Bam, Iran ۲۰۲۳ - Present
Higher Education Complex of Bam Lecturer/Faculty Member	Bam, Iran ۲۰۱۰ - ۲۰۲۳

MANAGEMENT

Higher Education Complex of Bam Head of Foreign Language Department	Bam, Iran ۲۰۱۳ - ۲۰۱۵
---	---------------------------------

RESEARCH INTRESTS

Health Communication, Healthcare Translation, Crowdsourcing Translation, Audio-visual Translation, Literary Translation, Cultural Translation, Machine Translation

TEACHING COURSES

Audio-visual Translation, Translation and Technology, Literary Translation, Study of Journalistic Texts, Translation of Political and Economic Texts, English language for Tourism Courses, English Conversation, Letter writing, Principles and Methodology of Translation, Translating Simple Texts, Application of Idioms and Expressions in Translation, Comparative Analysis of Sentence Structure, Advanced Translation, Interpretation, Study of Translated Islamic Texts, Individual Translation (Translation Projects)

JOURNAL PAPERS

- ۱- Khalilizadeh Ganjalikhani, M., & Hesabi, A. (۲۰۲۰). **Persian language comprehensibility in machine translation vs. human translation in health-related multilingual context based on the Patient-oriented and Culturally-adapted (POCA) model.** *International Journal of Multilingualism*, ۱-۲۱.
- ۲- Khalilizadeh Ganjalikhani, M., Amirshojai, A., & Ghodrati, M. (۲۰۲۰). **The Effect of Translation of Khayyam in the Arab world (Poly-system Theory in Focus).** *Journal of Comparative Literature*, 16(۳۱), ۱۰۷-۱۲۷.
- ۳- Khalilizadeh, M., Amirshojae, A., & Ghodrati, M. (۲۰۲۰). **Analysis and Examination of the Translation of Khayyam's Rubaiyat Based on the Critical Discourse Analysis Model of Yarmohammadi.** *Literary-philosophical researches* ۲(۲), ۲۰-۳۸.
- ۴- Khalilizadeh Ganjalikhani, M., & Afrouz, M. (۲۰۲۴). Miguel A. Jiménez-Crespo, **Crowdsourcing and Online Collaborative Translations: Expanding the Limits of Translation Studies.** *Hermēneus. Revista De traducción E interpretación*, (۲۰), ۴۵۷-۴۶۲. <https://doi.org/۱۰.۲۴۱۹۷/her.۲۰.۲۰۲۳.۴۵۷-۴۶۲>
- ۵- Khalilizadeh Ganjalikhani, M., Hesabi, A., & Ketabi, S. (۲۰۲۳). **Evaluating linguistic comprehensibility of Persian healthcare translations in multilingual contexts: a case study of health translations website from the Victorian Government of Australia.** *International Journal of Multilingualism*, ۱-۱۸.
- ۶- Khalilizadeh Ganjalikhani, M., Hesabi, A., & Ketabi, S. (۲۰۲۳). **Toward Crowdsourcing Translation Post-editing: A Thematic Systematic Review.** *Iranian Journal of Applied Language Studies*.
- ۷- Azari, R., Ganjalikhani, M. K., & Amirshoja'i, A. (۲۰۲۰). **Crowdsourcing Translation: An Experience of a Cloud-based Messaging App.** *Iranian Journal of Translation Studies*, 17(۶۸), ۷-۲۲.
- ۸- Azari, R. Khalilizadeh Ganjalikhani, M. Amirshojai, A. ۲۰۱۸. **Legislation for patient information leaflets in Iran: Focus on lay-friendliness.** *Health Promotion Perspectives*, Vol ۸, No. ۴
- ۹- Khalilizadeh Ganjalikhani, M. Amirshojai, A. ۲۰۱۸. **A Comparative study on applicability of Newmark's translation strategies in Quran translation.** *Quranic Studies Quarterly Issue- ۳۴ Vol ۹*, ۲۲۱-۲۳۹ (in Persian language)
- ۱۰- Khalilizadeh Ganjalikhani, M. Amirshojai, A. ۲۰۱۷. **An Investigation on the Effect of Teaching Interpretation Skills in Tourism Field.** *Review of Applied Linguistic Research*, Vol ۳, ۴۲-۵۸

۱۱- Amirshojai, A. Khalilizadeh Ganjalikhani, M. ۲۰۱۷. **Applicability of Lefevere's Procedures in Poetry Translation Regarding Socio-Cultural Variations.** *Review of Applied Linguistic Research*, Vol ۳, ۹۳-۱۱۵

۱۲- Khalilizadeh Ganjalikhani, M. Amirshojai, A. ۲۰۱۴. **Linguistic Analysis of the translation of Khayyams Quatrains Based on CDA.** *The Journal of Higher Education and Research Society* Issue-۱ Vol-۳

۱۳- Amirshojai, A. Khalilizadeh Ganjalikhani, M. ۲۰۱۴. **The interrelation of Language and Culture in translation Studies.** *The Journal of Higher Education and Research Society* Issue-۱ Vol-۳

۱۴- Khalilizadeh Ganjalikhani, M. ۲۰۱۱ **The Effect of Teaching English Language on Tourism Development,** *International Journal of Culture and tourism Resea*, Vol.۴ No.۱

REFREED CONFERENCE PAPERS

۱- Amirshojai, A. Khalilizadeh Ganjalikhani, M. Ghasemi, F. ۲۰۲۰. **Cognitive-Based Translation Process Research (Think-Aloud Protocol: Methodological Considerations),** *۴th International Conference on New Research & Achievements in Science, Engineering & Technologies*, July ۱۳. Berlin, Germany.

۲- Khalilizadeh Ganjalikhani, M. Amirshojai, A. ۲۰۲۰ **Investingting the effectivebess of Human post-editing in improving Machine Translation,** *Conference on Translation, Society and Generative AI*, May ۱۳-۱۴, Ferdowsi University of Mashhad, Iran.

۳- Attarzadeh, S. Khalilizadeh Ganjalikhani, M. Amirshojai, A. Rabieenejad, M. ۲۰۱۸. **The contrastive analysis of English Translation of Persian pun,** *International Conference on language, Literature and culture studies*, July, ۲۱. University of Georgia,

۴- Amirshojai, A. Khalilizadeh Ganjalikhani, M. Ghasemi, F ۲۰۱۸. **An archiological investigation on Bam and the emphasis on establishing a research center focusing on interpretation services,** *The Third National Conference on Ttourism, Culture and urban Identity*, ۱۷ January. Kerman, Iran. (In Persian)

۵- Khalilizadeh Ganjalikhani, M. ۲۰۱۶. **A Comparative Study on Translation of Homonyms done by Translation Machines (A Case study of Google Translate and I'm translator websites),** *National Conference on Translation and Interdisciplinary Studies*, May ۱۱-۱۲, Birjand, Iran.

۶- Khalilizadeh Ganjalikhani, M. Attarzadeh, S. ۲۰۱۶. **Discourse and poetry translation (A Case Study of Poetic Discourse Markers in Translation of Khayyam's Quatrains.** *۳rd International conference on applied researches in Language studies*, ۲۸ January. University of Tehran, Tehran, Iran.

۷- Attarzadeh, S. Khalilizadeh Ganjalikhani, M. Rabieenejad, M. ۲۰۱۶. **Translation of taboos in subtitled movies from English to Persian (A case study of American pie movies),** *۳rd*

International conference on applied researches in Language studies, ۲۸ January. University of Tehran, Tehran, Iran.

۸- Khalilizadeh Ganjalikhani, M. Amirshojai, A. ۲۰۱۵. **A review of translation effect on the literature (case study: translation of Khayyam's quatrains and its effects in Western Literature).** *The International Conference on Challenges in ELT*, Islamic Azad University, ۲۰-۲۱ May Ahar, Tabriz, Iran.

۹- Attarzadeh, S. Khalilizadeh Ganjalikhani, M. ۲۰۱۵. **Interference in learning a second / foreign language** *The International Conference on Challenges in ELT*, Islamic Azad University, ۲۰-۲۱ May. Ahar Tabriz, Iran.

۱۰- Khalilizadeh Ganjalikhani, M. Attarzadeh, S. ۲۰۱۵. **An investigation of the transference of the poetic Discourse Markers in Translation**, *Third international conference on Language, Discourse and pragmatics*. ۲۸-۳۰ January. Shahid Chamran University. Ahvaz, Iran.

۱۱- Khalilizadeh Ganjalikhani, M. ۲۰۱۴. **Application of Translation in Globalized Management**, *International Conference on Management in 21st Century*. ۷-۸ August. Tehran, Iran.

۱۲- Khalilizadeh Ganjalikhani, M. ۲۰۱۴. **An investigation of Google Translate Machine in rendering English sentence structures into Persian**, *Global conference on Language practice and information Technology*. ۹-۱۰ June. Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia.

۱۳- Khalilizadeh Ganjalikhani, M. ۲۰۱۴. **Translating culture-specific terms in cultural tourism context**, *The first National Conference on Green Tourism in Iran*. ۲۸, May. Hamedan, Iran.

BOOKS

۱- **Humor Translation: An Investigation of Translation Strategies in Rendering Humor in Comic Movies**, ۲۰۱۴. *Lap lambert academic publishing*, Isbn۱۳: ۹۷۸۳۶۵۹۲۰۱۹۵۰, Isbn۱۰: ۳۶۵۹۲۰۱۹۵.

۲- **Tourism and the Intangible Heritage of Bam**. Kermanshenasi centr. Oct ۱۲, ۲۰۲۱, Kermanshenasi center · (This is a bilingual book about the intangible heritage of Bam.)

۳- **TUKA the Little Bird (۲۰۲۲)** by [Pounch Saeidi](#) (Author), [Marziyeh Khalilizadeh Ganjalikhani](#) (Translator). (<https://www.amazon.co.uk/Tuka-Little-Bird-Pounch-Saeidi-ebook/dp/B۰۹Z۸LNW۰K>)

CONFERENCES/SEMINARS/WORKSHOPS

۱- Higher Education Complex of Bam	Bam, Iran
Audiovisual Translation of Humor Workshop, (Lecturer)	Nov ۲۰۱۶

۲- Higher Education Complex of Bam	Bam, Iran
	Nov ۲۰۱۵

An Introduction to Entrepreneurship for Tourism and Translation Students, (Workshop, Organizer)

۳- Higher Education Complex of Bam

۱۲th Iranian Conference on Intelligence Systems, (Executive Committee, Accommodation Chair)

Bam, Iran

Feb ۲۰۱۴

PAPER AND THESIS REVIWER

۱- Thesis Reviewer: Patient Information Leaflets in Health Communication: Translating Cultural References with Focus on Lay-friendliness by Raziye Azari ۲۰۲۰. **University of Geneva**

۲- Paper Reviewer: Learning Medical Persian: Challenges, Coping Strategies, and Pedagogical Recommendations for International Medical Students ۲۰۲۰. **International Journal of Multilingualism**. United Kingdom ISSN: ۱۴۷۹۰۷۱۸

۳- Paper Reviewer: Developing Intercultural Competence: Empowering Students as Intercultural Mediators, ۲۰۲۴. **Iranian journal of translation studies**. Iran ISSN: ۱۷۳۰-۰۲۱۲

۴- Paper Reviewer : The Development of Drama Translation Field in Pahlavi II (۱۹۴۱-۱۹۷۹), ۲۰۲۴ **Iranian journal of translation studies**. Iran ISSN: ۱۷۳۰-۰۲۱۲

PROJECT COMPLETED

Higher Education Complex of Bam (Funded)	Bam, Iran
۱- An Investigation on the Effect of Teaching Interpretation Skills in Tourism Field: A Case Study of Translation Students of Higher Education Complex of Bam	Dec ۲۰۱۶
Higher Education Complex of Bam (Funded)	Bam, Iran
۲- The preservation of tourism intangible heritage from the path of translation(Case study: Bam folklore literature translation with the approach of intangible heritage attractions development)	Jan ۲۰۲۲

LANGUAGES

Persian	Native
Dari (Afghanistan)	Near- Native
English	Fluent (General IELTS Overall Score ۷,۰)
French	A۱
Arabic	Elementary

CERTIFICATES

۱- Introduction to Systematic Review and Meta-Analysis (online credit course through courser authorized by JOHNS HOPKINS UNIVERSITY)

۲- QUA-RES:Qualitative Research in Psychologya (course of study offered by APA, an online learning initiative of American Psychological Association.)

۳- Certified Peer Reviewer Course (ELSEVEIR)

RELEVANT PROFESSIONAL EXPERERENCES

۱- Corporate in establishing English Language Laboratory, Higher Education Complex of Bam, Bam, Iran, ۲۰۱۴

۲- Cooperating as an interpreter in meetings held in Higher Education Complex of Bam, Bam, Iran

۳- Corporate in equipping Foreign Language Department Library

Skills

Trados Translation Software

NVivo Software

Subtitle Edit Software

Microsoft Package (Word, PowerPoint, Excel, Access)

Software Related to Corpus Analysis and Corpus Linguistics (AntConc)

Spss Software (Basics)